

English / Spanish Books (Sample List)

CALL #	AUTHOR	TITLE	SUMMARY
Fairy Tales		An illustrated treasury of Latino read-aloud stories : the world's best-loved stories for parent and child to share / edited by Maite Suarez-Rivas translated into Spanish by Alma Mora illustrated by Ana López Escrivá ... [et al.].	
Fairy Tales	Argueta, Manlio	Magic dogs of the volcanoes / story by Manlio Argueta with Stacey Ross, Harriet Rohmer & David Schechter English translation by Stacey Ross pictures by Elly Simmons = Los perros mágicos de los volcanes / escrito por Manlio Argueta con la colaboración d	When the magic dogs who live on the volcanoes of El Salvador and protect the villagers from harm are pursued by wicked lead soldiers, they are aided by two ancient volcanoes.
Fairy Tales	Bishop, Dorothy Sword.	Chiquita y Pepita, dos ratoncitas = Chiquita and Pepita, the city mouse and the country mouse / Dorothy Sword Bishop.	
Fairy Tales	Chen, Debby.	Monkey King wreaks havoc in heaven = El Rey mono siembra el caos en el cielo / retold by Debby Chen illustrated by Wenhai Ma Spanish translation by Eida de la Vega.	
Fairy Tales	De Souza, James.	Brother Anansi and the cattle ranch / told by James de Souza adapted by Harriet Rohmer illustrations by Stephen Von Mason Mason version in Spanish, Rosalma Zubizaretta & Alma Flor Ada = El hermano Anansi y el rancho / contado por James de Souza	A bilingual folk tale in which Brother Anansi persuades Brother Tiger to go into the cattle-raising business.
Fairy Tales	García, Richard	My Aunt Otilia's spirits = Los espíritus de mi Tía Otilia / written by Richard García illustrated by Robin Cherin & Roger I. Reyes translated into Spanish by Jesús Guerrero Rea.	When tall, skinny Aunt Otilia comes to visit from Puerto Rico, her curious nephew finds out about her magical powers.
Fairy Tales	González, Lucía M.	The bossy gallito = El gallo de bodas a traditional Cuban folktale / retold by Lucía M. González illustrated by Lulu Delacre.	In this cumulative Cuban folktale, a bossy rooster dirties his beak when he eats a kernel of corn and must find a way to clean it before his parrot uncle's wedding. Includes a glossary of Spanish words and information about the different birds in the stor
Fairy Tales	Hao, Kuang-ts'ai.	The emperor and the nightingale = El emperador y el ruiseñor / retold by Kuang-ts'ai Hao illustrated by Shih-ming Chang Spanish translation by Beatriz Zeller.	When he is old and ill, an emperor realizes at last the value of a living nightingale over a mechanical one.
Fairy Tales	Hayes, Joe	El Cucuy! : a bogeyman cuento in English and Spanish / as told by Joe Hayes illustrated by Honorio Robledo	A retelling of the story of two sisters who do not obey their father and are carried off into the mountains by El Cucuy
Fairy Tales	Hayes, Joe	The day it snowed tortillas = El día que neváron tortillas : folktales told in Spanish and English / by Joe Hayes illustrated by Antonio Castro L.	A collection of classic tales from New Mexico, including Pedro and Diablo, La Hormigueta, La Llorona, and Juan Camisón, in both Spanish and English

CALL #	AUTHOR	TITLE	SUMMARY
Fairy Tales	Hayes, Joe	Pájaro verde = The green bird / as told by Joe Hayes illustrated by Antonio Castro, L	Although her mother and sisters make fun of her decision to marry a green bird, to Mirabel he is a prince and so when her family's jealousy endangers him, she sets out to save his life and their love
Fairy Tales	Herrmann, Marjorie E.	Las manchas del sapo = How the toad got his spots / Marjorie E. Herrmann.	Presents the Argentine folktale of why, due to the behavior of a song-and-dance-loving toad, all toads now have spots.
Fairy Tales	Hoffman, Eric	Heroines and heroes / by Eric Hoffman illustrated by Judi Rosen translated by Eida de la Vega = Heroínas y héroes / por Eric Hoffman ilustrado por Judi Rosen traducido por Eida de la Vega	Kayla the heroine and Nate the hero play an imaginative game of adventure with a dragon and discover that both girls and boys can save the day
Fairy Tales	Kouzel, Daisy.	The cuckoo's reward : a folk tale from Mexico in Spanish and English = El premio del cuco : cuento popular de México en español e inglés / adapted and translated by Daisy Kouzel illustrated by Earl Thollander.	Bilingual text in English and Spanish relates the traditional Mexican tale that reveals how the cuckoo lost her beautiful feathers and why she lays her eggs in other birds' nests.
Fairy Tales	Kraus, Robert	The making of Monkey King = el surgimiento del Rey Mono / retold by Robert Kraus and Debby Chen illustrated by Wenhai Ma Spanish translation by Paulina Kobylinski.	
Fairy Tales	Lowell, Susan	Los tres pequeños jabalíes / escrito por Susan Lowell ilustrado por Jim Harris = The three little javelinas written by Susan Lowell illustrated by Jim Harris	A southwestern adaptation of The three little pigs.
Fairy Tales	Rohmer, Harriet.	Atariba & Niguayona : a story from the Taino people of Puerto Rico / adapted by Harriet Rohmer & Jesús Guerrero Rea illustrated by Consuelo Mendez revised Spanish version by Rosalma Zubizarreta.	A Taino Indian legend about a young boy and his search for the healing caimoni tree.
Fairy Tales	Rohmer, Harriet.	The invisible hunters : a legend from the Miskito Indians of Nicaragua = Los cazadores invisibles : una leyenda de los indios miskitos de Nicaragua / Harriet Rohmer, Octavio Chow, Morris Vidaure illustrations/ilustraciones, Joe Sam version in Spanish	This Miskito Indian legend set in seventeenth-century Nicaragua illustrates the impact of the first European traders on traditional life.
Fairy Tales	Rohmer, Harriet.	Mother Scorpion country : a legend from the Miskito Indians of Nicaragua = La tierra de la Madre Escorpión : una leyenda de los indios miskitos de Nicaragua / Harriet Rohmer, Dorminster Newton Wilson illustrations/ilustraciones, Virginia Stearns ve	A brave young Miskito Indian follows his wife from the land of the living to the spirit world.
Fairy Tales	Rohmer, Harriet.	Uncle Nacho's hat : a folktale from Nicaragua = El sombrero de Tío Nacho : un cuento de Nicaragua / adapted by Harriet Rohmer illustrations by Veg Reisberg.	A bilingual folk tale from Nicaragua about a well-meaning man who can't figure out how to make changes in his life until his niece, Ambrosia, show him how.
Fairy Tales	Villaseñor, Victor.	Mother Fox and Mr. Coyote / by Victor Villaseñor illustrations by Felipe Ugalde Alcántara Spanish translation by Guadalupe Vanessa Turcios = Mamá Zorra y Don Coyote / por Victor Villaseñor ilustraciones de Felipe Ugalde Alcántara traducción al esp	Mamá Zorra distracts a hungry coyote from eating her and her three cubs by persuading him that the moon's reflection in a pond is actually a giant wheel of cheese.

CALL #	AUTHOR	TITLE	SUMMARY
Fairy Tales	Volkmer, Jane Anne.	Song of the chirimia : a Guatemalan folktale = La música de la chirimía : folklore Guatemalteco / retold and illustrated by Jane Anne Volkmer translated by Lori Ann Schatschneider.	A bilingual retelling of a Guatemalan folktale about a young man who tries to win the hand of a Mayan princess by making his song as sweet as that of the birds.
Picture Book		In out : a Disney book of opposites = Dentro fuera : un libro Disney de opuestos / ilustrado por Richard Duerrstein traducción de Daniel Santacruz.	
Picture Book		Pío peep! : traditional Spanish nursery rhymes / selected by Alma Flor Ada & F. Isabel Campoy English adaptations by Alice Schertle illustrated by Viví Escrivá.	A collection of more than two dozen nursery rhymes in Spanish, from Spain and Latin America, with English translations.
Picture Book		Las Nanas de abuelita : canciones de cuna, trabalenguas y adivinanzas de Suramérica = Grandmother's nursery rhymes : lullabies, tongue twisters, and riddles from South America / compiled by Nelly Palacio Jaramillo illustrated by Eliviar Savadier.	A collection of traditional South American nursery rhymes in both Spanish and English.
Picture Book		Tortillitas para mamá and other nursery rhymes : Spanish and English / selected and translated by Margot C. Griego ... [et al.] illustrated by Barbara Cooney.	A collection of nursery rhymes, each in both English and Spanish, collected from the Spanish community in the Americas, many with instructions for accompanying finger plays or other activities.
Picture Book	Ada, Alma Flor	The Christmas tree / by Alma Flor Ada illustrated by Terry Ybanez = El árbol de Navidad / por Alma Flor Ada ilustrado por Terry Ybanez	A cumulative rhyme describes the decorating of the family Christmas tree
Picture Book	Ada, Alma Flor	Gathering the sun : an A B C in Spanish and English / by Alma Flor Ada illustrated by Simon Silva	A book of poems about working in the fields and nature's bounty, one for each letter of the Spanish alphabet
Picture Book	Anaya, Rudolfo A.	The Santero's miracle : a bilingual story / Rudolfo Anaya illustrations by Amy Córdova Spanish translation by Enrique Lamadrid.	With Christmas only days away, it snows so heavily that Jacobo the wood carver and his visiting grandson are afraid the roads will not be cleared in time for the rest of the family to come from the city, and that a sick neighbor will not get the help he n
Picture Book	Anzaldúa, Gloria.	Friends from the other side = Amigos del otro lado / story by Gloria Anzaldúa pictures by Consuelo Méndez.	Having crossed the Rio Grande into Texas with his mother in search of a new life, Joaquín receives help and friendship from Prietita, a brave young Mexican American girl.
Picture Book	Arciniegas, Triunfo.	Tres tristes tigres = Three sad tigers / Triunfo Arciniegas ilustraciones, Juan Manuel Ramírez [traducción, Juan Carlos González Espitia].	
Picture Book	Argueta, Jorge	Xochitl and the flowers / story, Jorge Argueta illustrations, Carl Angel = Xóchitl, la niña de las flores / cuento, Jorge Argueta ilustraciones, Carl Angel	Xochitl and her family, newly arrived in San Francisco from El Salvador, create a beautiful plant nursery in place of the garbage heap behind their apartment, and celebrate with their friends and neighbors

CALL #	AUTHOR	TITLE	SUMMARY
Picture Book	Argueta, Jorge.	La fiesta de las tortillas / Jorge Argueta ilustrado por María Jesus Alvarez = The fiesta of the tortillas / Jorge Argueta illustrated by María Jesus Alvarez.	The author, who remembers the fragrant dishes prepared at his family's restaurant in El Salvador, recounts a mystery from his childhood involving tortillas.
Picture Book	Argueta, Jorge.	La gallinita en la ciudad / Jorge Argueta ilustrado por Mima Castro. The little hen in the city / Jorge Argueta illustrated by Mima Castro.	Remembering her grandfather's promise to fly over from El Salvador to visit anytime she wants to see him, Natalia is determined to help the guinea hen she sees fly by her window in the city.
Picture Book	Beaton, Clare	Clothes / illustrated by Clare Beaton = La ropa / ilustraciones de Clare Beaton	
Picture Book	Beaton, Clare	Colors / illustrated by Clare Beaton = Los colores / ilustraciones de Clare Beaton	
Picture Book	Beaton, Clare	Family / illustrated by Clare Beaton = La familia / ilustraciones de Clare Beaton	
Picture Book	Beaton, Clare	Numbers / illustrated by Clare Beaton = Los numeros / ilustraciones de Clare Beaton	
Picture Book	Beaton, Clare	Opposites / illustrated by Clare Beaton = Los contrarios / ilustraciones de Clare Beaton	
Picture Book	Berenstain, Stan	El bebé de los osos Berenstain = The Berenstain Bears' new baby / Stan & Jan Berenstain translated into Spanish by Pilar de Cuenca and Inés Alvarez.	Small Bear outgrows the bed his father made him when he was a baby--and none too soon.
Picture Book	Bertrand, Diane Gonzal	Family, familia / by Diane Gonzales Bertrand illustrations by Pauline Rodriguez Howard Spanish translation by Julia Mercedes Castilla = Familia / por Diane Gonzales Bertrand ilustraciones por Pauline Rodriguez Howard traducción al español por Juli	A reluctant participant in the González family reunion, Daniel has some pleasant surprises and discovers the meaning of family
Picture Book	Bertrand, Diane Gonzal	My pal, Victor / written by Diane Gonzales Bertrand illustrated by Robert L. Sweetland translated by Eida de la Vega = Mi amigo, Víctor / escrito por Diane Gonzales Bertrand ilustrado por Robert L. Sweetland traducción por Eida de la Vega.	Two Latino boys experience carefree camaraderie despite one boy's disability. Fun and friendship overpower physical limitations.
Picture Book	Bertrand, Diane Gonzal	The empanadas that abuela made / by Diane Gonzales Bertrand illustrations by Alex Pardo DeLange Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura = Las empanadas que hacía la abuela / por Diane Gonzales Bertrand ilustraciones de Alex Pardo DeLange tra	Told in the style of a cumulative folk song, a grandmother makes empanadas, a traditional Hispanic treat, for her family. Includes recipe.
Picture Book	Blanco, Alberto	Angel's kite / story by Alberto Blanco pictures by Rodolfo Morales English translation by Dan Bellm = La estrella de Angel / escrito por Alberto Blanco ilustrado por Rodolfo Morales traducido al inglés por Dan Bellm.	A young boy makes a kite that mysteriously restores a long-missing bell to the town church.
Picture Book	Brusca, María Cristina.	Three friends : a counting book = Tres amigos : un cuento para contar / by/por Maria Cristina Brusca and Toña Wilson illustrated by/ilustrado por Maria Cristina Brusca.	

CALL #	AUTHOR	TITLE	SUMMARY
Picture Book	Caraballo, Samuel.	Mis papitos : heroes de la cosecha / por Samuel Caraballo ilustraciones de Obed Gomez = My parents : heroes of the harvest / by Samuel Caraballo illustrations by Obed Gomez.	A young boy speaks lovingly of his parents, who toil in the fields all day long harvesting fruits and vegetables, and return home in the evening for a well-deserved rest.
Picture Book	Carlson, Nancy L.	Look out, kindergarten, here I come! / by Nancy Carlson = Prepárate, kindergarten, allá voy! / por Nancy Carlson [translated by Teresa Mlawer].	Even though Henry is looking forward to going to kindergarten, he is not sure about staying once he first gets there.
Picture Book	Chavarría-Cháirez, Bec	Magda's tortillas / by Becky Chavarría-Cháirez illustrations by Anne Vega Spanish translation by Julia Mercedes Castilla = Las tortillas de Magada / por Becky Chavarría-Cháirez ilustraciones por Anne Vega traducción al español por Julia Mercedes C	While learning to make tortillas on her seventh birthday, Magda tries to make perfectly round ones like those made by her grandmother but instead creates a variety of wonderful shapes
Picture Book	Cisneros, Sandra.	Hairs = Pelitos / by Sandra Cisneros illustrated by Terry Ybanez.	A child describes how each person in the family has hair that looks and acts different, Papa's like a broom, Kiki's like fur, and Mama's with the smell of warm bread.
Picture Book	Covault, Ruth M.	Pablo and Pimienta / written by Ruth M. Covault illustrated by Francisco Mora translated by Patricia Hinton Davison = Pablo y Pimienta / escrito por Ruth M. Covault ilustrado por Francisco Mora traducido por Patricia Hinton Davison.	Ten-year-old Pablo falls out of his father's old truck on the way to pick melons in Arizona, but with the help of a coyote pup, he makes it across the border.
Picture Book	Coxon, Michele.	Le has dado de comer al gato? = Have you fed the cat? / Michele Coxon.	When Sam the cat becomes too big to fit through the cat flap, the Robinson family realizes that even though they have been feeding him, they have neglected him in other ways.
Picture Book	Dole, Mayra L	Drum, Chavi, drum! / story, Mayra L. Dole illustrations, Tonel = Toca, Chavi, toca! / cuento, Mayra L. Dole ilustraciones, Tonel	Chavi's music teacher believes that only boys should play drums in Miami's Festival de la Calle Ocho, but Chavi knows she is a good musician and looks for a way to prove it
Picture Book	Dorros, Arthur.	Radio Man = Don Radio : a story in English and Spanish / Arthur Dorros translation by Sandra Dorros.	As he travels with his family of migrant farmworkers, Diego relies on his radio to provide him with companionship and help connect him to all the different places in which he lives.
Picture Book	Dubovoy, Silvia.	De qué color es el mar? = What color is the sea? / Silvia Dubovoy ilustrado por Maribel Suárez traducido al inglés por Bernice Randall.	
Picture Book	Dumas, Bianca Cowan.	Tía Luisa the magical cook / written and illustrated by Bianca Dumas.	When Tía Luisa's magical cookbook goes berrserk, she discovers it may not be the secret to her success.
Picture Book	Ellery, Tom.	If I had a dragon / written and illustrated by Tom and Amanda Ellery Spanish translation by Teresa Mlawer = Si yo tuviera un dragón / escrito e ilustrado por Tom y Amanda Ellery traducido al español por Teresa Mlawer.	Tired of playing with his little brother, a boy imagines having a dragon for a playmate instead.
Picture Book	Emberley, Rebecca	My clothes = Mi ropa / Rebecca Emberley	
Picture Book	Emberley, Rebecca	My animals = Mis animales / Rebecca Emberley	

CALL #	AUTHOR	TITLE	SUMMARY
Picture Book	Emberley, Rebecca.	Let's go : a book in two languages = Vamos : un libro en dos lenguas / Rebecca Emberley.	Captioned illustrations and text in English and Spanish present scenes at such locations as an airport, a picnic, and a camping trip.
Picture Book	Emberley, Rebecca.	My colors = mis colores / Rebecca Emberley.	
Picture Book	Emberley, Rebecca.	My day : a book in two languages = Mi día : un libro en dos lenguas / Rebecca Emberley.	Captioned illustrations and text in English and Spanish describe activities in a child's daily routine.
Picture Book	Emberley, Rebecca.	My opposites = Mis opuestos / Rebecca Emberley.	
Picture Book	Evans, April T.	Al mar = To the sea / April T. Evans ilustraciones, María Fernanda Mantilla [traducción, Juan Carlos González Espitia].	
Picture Book	French, Jackie.	Demasiadas peras! = Too many pears! / Jackie French [illustrated by] Bruce Whatley.	Pamela the cow loves pears so much that no one else ever has a chance to eat any.
Picture Book	Galindo, Mary Sue	Icy watermelon = Sandía fría / by Mary Sue Galindo illustrations by Pauline Rodriguez Howard / por Mary Sue Galindo ilustraciones por Pauline Rodriguez Howard	When three generations of a family gather to eat watermelon, the grandparents reminisce about how the sweet fruit brought them together
Picture Book	Garza, Xavier.	Juan and the chupacabras = Juan y la chupacabras / by Xavier Garza illustration by Felipe Davalos translation by Carolina Villarroel.	After hearing about their grandfather's boyhood encounter with the Chupacabras, a green, winged creature with glowing eyes, Juan and his cousin Luz decide to find out if the story could be true.
Picture Book	González, Rigoberto	Soledad sigh-sighs / story, Rigoberto González illustrations, Rosa Ibarra [translation, Jorge Argueta] = Soledad suspiros / cuento, Rigoberto González ilustraciones, Rosa Ibarra [traducción, Jorge Argueta]	Soledad's friends help her discover the many things that she can do to entertain herself when she is alone in her apartment
Picture Book	González, Rigoberto.	Antonio's card / story, Rigoberto González illustrations, Cecilia Concepción Alvarez = La tarjeta de Antonio / cuento, Rigoberto González ilustraciones, Cecilia Concepción Alvarez.	With Mother's Day coming, Antonio finds he has to decide about what is important to him when his classmates make fun of the unusual appearance of his mother's partner, Leslie.
Picture Book	Guy, Ginger Foglesong.	Fiesta! / by Ginger Foglesong Guy pictures by René King Moreno.	Bilingual text describes a children's party and provides practice counting in English and Spanish.
Picture Book	Harrison, Carlos, (Carlo	Ruben's jungle = La selva de Rubén / by/por Carlos Harrison illustrated by/ilustraciones por Grizelle Paz.	When Ruben falls asleep, he has fun adventures with exotic jungle animals.; "Rubén sueña con ir a la selva y jugar con los animales de allá. Cuando es la hora de despertarse, usa su gorra mágica para llevarlos con él."
Picture Book	Herrera, Juan Felipe	Super Cilantro Girl / story, Juan Felipe Herrera illustrations, Honorio Robledo = La Superniña del Cilantro / cuento, Juan Felipe Herrera ilustraciones, Honorio Robledo	Eight-year-old Esmeralda is transformed into a superhero and flies off to rescue her mother, who visited Mexico without her green-card and is not being permitted to return to the United States

CALL #	AUTHOR	TITLE	SUMMARY
Picture Book	Herrera, Juan Felipe.	Featherless / story by Juan Felipe Herrera illustrations by Ernesto Cuevas, Jr. = Desplumado / cuento de Juan Felipe Herrera ilustraciones de Ernesto Cuevas, Jr.	Although Tomasito's spina bifida keeps him in a wheelchair, where he often feels as confined as his flightless and featherless pet bird, he discovers that he can feel free when he is on the soccer field.
Picture Book	Hoffman, Eric	Best best colors / by Eric Hoffman illustrated by Celeste Henriquez translated by Eida de la Vega = Los Mejores Colores / por Eric Hoffman ilustrado por Celeste Henriquez / traducido por Eida de la Vega	Nate has trouble deciding what his favorite color is, but his two mammas help him realize that he does not have to have a best, best color
Picture Book	Hoffman, Eric	No fair to tigers / by Eric Hoffman illustrated by Janice Lee Porter translated by Carmen Sosa Masso = No es justo para los tigres / por Eric Hoffman ilustrado por Janice Lee Porter traducido por Carmen Sosa Masso	After she fixes up her ragged stuffed toy Old Tiger with the help of all her family members, Mandy takes him to the pet store for tiger food but finds that she cannot get her wheelchair inside because of the steps out front
Picture Book	Hoffman, Eric	Play lady / by Eric Hoffman illustrated by Suzanne Tornquist translated by Carmen Sosa Masso = La Señora juguetona / por Eric Hoffman ilustrado por Suzanne Tornquist traducido por Carmen Sosa Masso.	When Play Lady's garden, a place where children play, is vandalized in a hate crime, the children help the whole neighborhood restore the damage.
Picture Book	Huggins-Cooper, Lynn.	Alien invaders / written by Lynn Huggins-Cooper illustrated by Bonnie Leick translated by Eida de la Vega = Invasores extraterrestres / escrito por Lynn Huggins-Cooper ilustrado por Bonnie Leick traducido por Eida de la Vega.	Bugs in the garden? Or are they really alien invaders? A small child compares the physical resemblance of small garden creatures to what they know of space invaders.;"Bichos en el jardín? O extraterrestres? Un niño compara las criaturas pequeñas del jardín
Picture Book	Lachtman, Ofelia Duma	Pepita finds out / by Ofelia Dumas Lachtman illustrations by Alex Pardo DeLange translation by Carolina Villarroel = Lo que Pepita descubre / por Ofelia Dumas Lachtman ilustraciones de Alex Pardo DeLange traducción al español por Carolina Villarro	Pepita is afraid that her report about her family members may not be interesting, but she ultimately realizes that all of them play an important role in her life.
Picture Book	López de Mariscal, Bla	The harvest birds / story by Blanca López de Mariscal pictures by Enrique Flores = Los pájaros de la cosecha / escrito por Blanco López de Mariscal ilustrado por Enrique Flores.	A young man realizes his dream by listening the voice of nature.
Picture Book	Luenn, Nancy	A gift for Abuelita : celebrating the Day of the Dead / story by Nancy Luenn illustrated by Robert Chapman = Un regalo para Abuelita : en celebración del Día de los Muertos / cuento por Nancy Luenn ilustrado por Robert Chapman	After her beloved grandmother dies, Rosita hopes to be reunited with Abuelita as she prepares a gift to give her when her family celebrates the Day of the Dead
Picture Book	Mora, Pat.	The bakery lady / by Pat Mora illustrations by Pablo Torrecilla Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura [and] Pat Mora = La señora de la panadería / por Pat Mora ilustraciones por Pablo Torrecilla traducción al español por Gabriela Baeza Ven	Monica, who wants to be a baker like her grandmother, finds the doll hidden in the bread on the feast for the Three Kings and thus gets to bake cookies for the next fiesta.
Picture Book	Mora, Pat.	Listen to the desert = Oye al desierto / by Pat Mora illustrated by Francisco X. Mora.	A bilingual poem which describes some of the sounds of nature in a desert.
Picture Book	Muñoz, Isabel.	Como mamá / [por Isabel Muñoz [ilustrado por] Gustavo Mazali] = Just like Mom / [by Isabel Muñoz [illustrations by] Gustavo Mazali].	Eric and Julieta get into lots of trouble while Julieta dresses like Mom.

CALL #	AUTHOR	TITLE	SUMMARY
Picture Book	Muñoz, Isabel.	Es mío = It's mine / [by Isabel Muñoz illustrations, Gustavo Mazali].	Eric and Julieta get into lots of trouble while drawing with crayons.
Picture Book	Pandell, Karen	Te amo, sol, te amo, luna = I love you sun, I love you moon / by Karen Pandell illustrations by Tomie dePaola	Los niños en este libro ilustrado aman a la naturaleza y se aman uno al otro;"The children in this illustrated book love nature and love eachother"
Picture Book	Pérez, Amada Irma	My very own room / story by Amada Irma Pérez illustrations by Maya Christina Gonzalez = Mi propio cuartito / escrito por Amada Irma Pérez ilustrado por Maya Christina Gonzalez	With the help of her family, a resourceful Mexican American girl realizes her dream of having a space of her own to read and to think
Picture Book	Pérez, Amada Irma	My diary from here to there / story, Amada Irma Pérez illustrations, Maya Christina Gonzalez = Mi diario de aquí a allá / cuento, Amada Irma Pérez ilustraciones, Maya Christina Gonzalez	A young girl describes her feelings when her father decides to leave their home in Mexico to look for work in the United States
Picture Book	Pietrapiana	Tomasa the cow = La vaca Tomasa / Pietrapiana	Tired of being hooked to a milking machine, Tomasa the one-horned cow leaves the farm on a quest to find freedom. Text in English and Spanish
Picture Book	Reiser, Lynn	Tortillas and lullabies, tortillas y cancioncitas / by Lynn Reiser pictures by Corazones Valientes coordinated and translated by Rebecca Hart	A young girl describes activities that her great-grandmother, grandmother, and mother all did for their daughters, and that she does for her doll
Picture Book	Reiser, Lynn.	Margaret and Margarita, Margarita y Margaret / by Lynn Reiser.	Margaret, who only speaks English, and Margarita, who only speaks Spanish, meet in the park and have fun playing together even though they have different languages.
Picture Book	Rockhill, Dennis.	Ocean whisper / by Dennis Rockhill translated by Eida de la Vega = Susurro del océano / por Dennis Rockhill traducción por Eida de la Vega	A boy's fish bowl and a whale poster transform into an undersea dream in which he becomes a whale, playing in the ocean and encountering various plants and animals.
Picture Book	Rodriguez, Luis J.	It doesn't have to be this way : a barrio story / story by Luis Rodríguez illustrations by Daniel Galvez = No tiene que ser así : una historia del barrio / escrito por Luis Rodríguez ilustrado por Daniel Galvez	Reluctantly a young boy becomes more and more involved in the activities of a local gang, until a tragic event involving his cousin forces him to make a choice about the course of his life
Picture Book	Roe, Eileen.	Con mi hermano = With my brother / by/por Eileen Roe illustrations by/ilustraciones por Robert Casilla [Spanish translation by Jo Mintzer].	A little boy admires his big brother and aspires to be like him when he is older.
Picture Book	Rohmer, Harriet.	Mr. Sugar came to town / adapted by Harriet Rohmer & Cruz Gomez from a puppet play by Cruz Gomez ... [et al.] illustrations by Enrique Chagoya version in Spanish, Rosalma Zubizarreta = La visita del Sr. Azúcar / adaptado por Harriet Rohmer & Cruz Gome	Mr. Sugar uses his truck of sweet goodies to lure Alicia and Alfredo away from nutritious foods, but Grandma Lupe is not fooled by him.
Picture Book	Sáenz, Benjamin Alire	A gift from papá Diego = Un regalo de papá Diego / [Benjamin Alire Sáenz illustrations by Geronimo Garcia]	When Little Diego gets a Superman outfit for his birthday, he hopes to fly across the border to Mexico to be with his grandfather whom he loves

CALL #	AUTHOR	TITLE	SUMMARY
Picture Book	Salas-Porras, Pipina	El ratoncito pequeño = The little mouse : a nursery rhyme in Spanish and English / as remembered by Pipina Salas-Porras illustrated by José Cisneros	
Picture Book	Scarry, Richard.	Richard Scarry's best counting book ever = El mejor libro para contar de Richard Scarry.	Introduces the numbers and counting from one to one hundred as Willy Bunny counts all the things he sees in one day.
Picture Book	Schrade, Arlene O.	Gabriel el fantasma simpático en España = Gabriel the happy ghost in Spain / Arlene O. Schrader.	
Picture Book	Stevens, Jan Romero	Carlos and the carnival / story by Jan Romero Stevens illustrated by Jeanne Arnold = Carlos y la feria / cuento por Jan Romero Stevens ilustrado por Jeanne Arnold	Carlos ignores his father's advice about being careful how he spends his money at the carnival, and soon his pockets are empty
Picture Book	Suen, Anastasia	Toddler two = Dos años / by / por Anastasia Suen illustrated by / ilustrado por Winnie Cheon [translated by Eida de la Vega]	The idea that hands, feet, eyes, ears, legs, and arms all come in pairs is discovered by two Asian-American toddlers
Picture Book	Tabor, Nancy.	Albertina anda arriba : el abecedario = Albertina goes up : an alphabet book / by Nancy Tabor.	
Picture Book	Tafolla, Carmen	Baby Coyote and the old woman = El coyotito y la viejita / Carmen Tafolla illustrated by Matt Novak	Cuando el viento lleva la basura de la viejita al desierto, el coyotito la devuelve a su puerta. La señora se da cuenta que se puede reciclar las cosas;"When the little old lady's trash blows away into the desert, the little coyote returns it to her doors
Picture Book	Van Scoyoc, Pam.	The ballerina with webbed feet = La bailarina palmipeda / written by Pam Van Scoyoc translated by Diane E. Teichman illustrated by R.J. Lewis.	Pattie Patty realizes there is more to dancing ballet than wishing. The geese laugh, and the other ducks are embarrassed, but in the end her true friends are revealed.
Picture Book	Van Scoyoc, Pam.	I could catch a whale = Yo podría pescar una ballena / written by Pam Van Scoyoc illustrated by R.J. Lewis translated by Silvia R. Santillan-Cruz.	Andy's family is too busy to take him fishing so he lets his imagination take him to a wondrous place.
Picture Book	Villaseñor, Victor.	Little Crow to the rescue / by Victor Villaseñor illustrations by Felipe Ugalde Alcántara Spanish translation by Elizabeth Cummings Muñoz = Cuervito al rescate / por Victor Villaseñor ilustraciones de Felipe Ugalde Alcántara.	When his father teaches him to beware of the tricky human beings, who try to hit birds with rocks, Little Crow shares an idea which causes all the crows to proclaim him a genius and which alters their future.
Picture Book	Villaseñor, Victor.	The stranger and the red rooster / by Victor Villaseñor illustrations by José Jara Spanish translation by Gabriela Baeza Ventura = El forastero y el gallo rojo / ilustraciones de José Jara traducido al español por Gabriela Baeza Ventura.	When a tall, thin stranger with a horribly scarred face comes to Carlsbad, California, everyone is afraid of him until he and his big red rooster make them laugh.
Picture Book	Wade, Mary Dodson.	I'm going to Texas = Yo voy a Tejas / by Mary Dodson Wade translated by Guadalupe C. Quintanilla illustrated by Virginia Marsh Roeder.	Rhyming story about a child preparing to go to Texas. Information blocks at the bottom of each page give factual information on Texas.
Picture Book	Wade, Mary Dodson.	I'm going to California = Yo voy a California / Mary Dodson Wade translator, Juan M. Aguayo illustrator by Virginia Marsh Roeder.	Rhyming story about a child preparing to go to California. Factual information on California is given at the end of the story.